

Нифанова Татьяна Сергеевна

АФФИКСАЦИЯ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ ТЕАТРАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

В статье дается общая характеристика театральных терминов английского языка, образованных путем аффиксации. Изучаются структурно-семантические модели, лежащие в основе образования данных терминов, и выявляется их количественный состав. Дается характеристика аффиксов, участвующих в терминообразовании. Описываются семантические группировки, образуемые производными театральными терминами английского языка. Называются внутренние и внешние факторы, обусловившие свойства рассматриваемых театральных терминов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 3. С. 152-155. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

в «Правила стандартного произношения». И второй путь – попытка изменения функционирующего произношения. Оба пути являются достаточно непростыми. На сегодняшний день в РК стараются реализовать второй путь: ведется тщательный отбор дикторов на телевидении и радио; транслируются радио- и телепередачи о правильном произношении, проводится кропотливая корректорская работа в СМИ; нормативный язык активно преподается в вечерних школах, не говоря уже об общеобразовательных школах и университетах; издается масса учебников и пособий. Насколько избранный путь будет эффективен – покажет время. В настоящий момент можно сказать, что случаи неправильного написания отдельных слов, обусловленные вариативным произнесением, еще довольно часты.

Список литературы

1. Аванесов Р. И. Русское литературное произношение. М.: Просвещение, 1984. 383 с.
2. Вербицкая Л. А. Давайте говорить правильно: монография. М.: Высшая школа, 1993. 144 с.
3. Горбачевич К. С. Нормы современного русского литературного языка: пособие для учителей. М.: Просвещение, 1978. 240 с.
4. Ожегов С. И. Очередные вопросы культуры речи // Лексикология. Лексикография. Культура речи. М., 1974. С. 259-260.
5. Пешковский А. М. Объективная и нормативная точка зрения на язык. М.: Либроком, 2010. 187 с.
6. Семенов Н. Н. Норма // Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка. М.: Наука, 1970. С. 549-592.
7. 박충구 현대국어의 모음체계와 그 변화의 방향. 국어학.국어학회. 2003. 41. P. 59-91 (Гвак Чхонгу. Система гласных звуков современного корейского языка и направление ее изменений / Национальный Институт Корейского языка. Общество корейского языка. 2003. Т. 41. С. 59-91).
8. 김선철 표준발음 실태 조사. 국립국어원. 2004 (Ким Сончоль. Исследование современного состояния стандартного произношения / Национальный Институт Корейского языка. 2004. 34 с.).

ON ORTHOEPIC NORM IN THE KOREAN LANGUAGE

Nikolaeva Tat'yana Leonidovna, Ph. D. in Philology
Ammosov North-Eastern Federal University
tnikolaeva.mail@gmail.com

The article examines modern orthoepic norm in the Korean language. The paper presents a review of the “Standard Pronunciation Rules” – orthoepic rules officially adopted in 1988 and provides a comparison with the actual verbal realization. The author aims to discover the causes of the considerable gap between the officially adopted orthoepic standard and modern colloquial Korean language.

Key words and phrases: orthoepic norm; orthoepic standard; “Standard Pronunciation Rules”; Korean language.

УДК 81'37

В статье дается общая характеристика театральных терминов английского языка, образованных путем аффиксации. Изучаются структурно-семантические модели, лежащие в основе образования данных терминов, и выявляется их количественный состав. Дается характеристика аффиксов, участвующих в терминообразовании. Описываются семантические группировки, образуемые производными театральными терминами английского языка. Называются внутренние и внешние факторы, обусловившие свойства рассматриваемых театральных терминов.

Ключевые слова и фразы: аффиксация; одновалентные аффиксы; многовалентные аффиксы; заимствованные аффиксы; исконные аффиксы; продуктивные аффиксы; непродуктивные аффиксы; внутренние факторы; внешние факторы.

Нифанова Татьяна Сергеевна, д. филол. н., профессор

Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова (филиал) в г. Северодвинске
nifanova55@mail.ru

АФФИКСАЦИЯ КАК СПОСОБ ПОПОЛНЕНИЯ ТЕАТРАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аффиксация как способ лексического развития существовала в английском языке всегда, но особенное распространение, наряду с конверсией и словосложением, она получила в современном английском языке [7, с. 12].

Аффиксация является ведущим способом создания новых терминов в целом ряде терминологий [6, с. 10]. Вместе с тем, роль аффиксации в формировании английской театральной терминологии оказалась незначительной: с ее участием образовано менее 5% единиц.

Аффиксация как способ создания новых слов подразделяется на суффиксацию и префиксацию, в зависимости от того, с помощью какого словообразовательного аффикса – суффикса или префикса – образуется производное слово [3, с. 41].

Суффиксальная система английского языка является объектом изучения многих лингвистов. Тем не менее, вследствие сложности исследуемого объекта, единства взглядов нет практически ни по одному вопросу данной проблематики. Так, ознакомление со специальной литературой показало, что существует несколько определений суффиксальных морфем [3, с. 95; 5, с. 28; 7, с. 73]. В настоящей статье используется получившее наибольшее распространение толкование суффикса, предложенное И. В. Арнольд. В соответствии с этой дефиницией, суффиксом называется словообразовательная морфема, следующая за основой и образующая новое слово другой части речи или другого лексико-грамматического класса [3, с. 96].

Отсутствие единого подхода к трактовке суффикса обуславливает расхождения в списочном составе английских суффиксальных морфем у различных авторов ([3, с. 34; 5, с. 12; 7, с. 34] и другие). Мы при анализе фактического материала опираемся на списки суффиксов современного английского языка, составленные О. Д. Мешковым и А. А. Карацуком [5, с. 25; 7, с. 37].

Изучение суффиксации в английском языке предполагает [7, с. 41]: а) выявление структурных моделей, в состав которых входят те или иные суффиксы; б) классификацию выявленных суффиксов на:

- одновалентные и многовалентные. Одновалентные суффиксы способны присоединяться к основам только одной части речи. Многовалентные могут присоединяться к основам двух и более частей речи;
- терминальные и нетерминальные. Терминальные суффиксы не допускают присоединения последующих суффиксов. Нетерминальные суффиксы такую возможность допускают;
- исконные и заимствованные. К исконным суффиксам относятся морфемы, существовавшие в английском языке еще в древнеанглийский период или образовавшиеся из древнеанглийских слов. Заимствованные суффиксы подразделяются по источникам заимствования;
- продуктивные и непродуктивные. Продуктивные суффиксы, в отличие от непродуктивных, способны давать новообразования [Там же].

Анализ нашей картотеки показал, что в ее состав входят пятнадцать суффиксальных производных и два префиксальных деривата.

Театральные термины – суффиксальные производные образуются от именных и глагольных основ по семи структурно-семантическим моделям.

От именных основ рассматриваемые суффиксальные дериваты образуются по шести структурно-семантическим моделям с помощью суффиксов *-ess*, *-let*, *-ery*, *-ade*, *-an*, *-er*.

По структурно-семантической модели «именная основа + *-ess*» в английском языке образуются существительные, которые обозначают лицо женского пола; лицо по профессии или занятию; по общественному положению; по национальной или расовой принадлежности; по характерному признаку [Там же, с. 38]. Единичные театральные термины, образованные по данной структурно-семантической модели, реализуют значение ‘лицо по профессии или занятию’. Например: *actress* – 1589 (здесь и далее цифры означают год появления слова в английском языке). *A female actor of plays* [10, p. 19] / Женщина-актриса (здесь и далее перевод на русский язык автора статьи – Т. Н.).

Структурно-семантическая модель «именная основа + *-let*» в системе общенародного английского языка участвует в образовании единиц с уменьшительным значением или пренебрежительным оттенком [7, с. 38]. Анализ нашего материала показал, что по этой модели образованы единичные английские театральные термины со значением уменьшительности. Например: *odelet* – 1589. *A small ode* [10, p. 1359] / Маленькая ода.

Структурно-семантическая модель «именная основа + *-ery*» в современном английском языке может образовывать слова со следующими значениями: а) коллектив, совокупность, общность лиц, на которых указывает основа; б) совокупность предметов или вещей, обозначенных основой; в) поведение, действие или специфическое качество, обозначенное основой; г) место, где производятся предметы, делаются вещи, выращиваются животные или культивируются растения, обозначенные основой [7, с. 40]. Рассматриваемая структурно-семантическая модель в картотеке представлена отдельными театральными терминами со значением ‘поведение, действие или специфическое качество, обозначенное основой’. Например: *pantaloonery* – 1590. *The performance of a Pantaloon in the pantomime* [10, p. 1424] / Выступление Панталоне в пантомиме.

По структурно-семантической модели «именная основа + *-ade*» в английском языке образуются существительные со значением действия, процесса или продукта [7, с. 38]. Данная структурно-семантическая модель участвует в образовании единичных театральные термины со значением продукта. Например: *harlequinade* – 1780. *A kind of pantomime* [10, p. 867] / Разновидность пантомимы.

Структурно-семантическая модель «именная основа + *-an*» в английском языке принимает участие в образовании существительных, обозначающих лицо по роду занятий [5, с. 32]. По рассматриваемой структурно-семантической модели образованы отдельные театральные термины. Например: *comedian* – 1581. *A player in comedies, occas. an actor, a writer of comedies* [10, p. 1604] / Лицо, играющее в комедиях, иногда актер, автор комедий.

По структурно-семантической модели «именная основа + *-er*» в современном английском языке образуются единицы, обозначающие лиц по профессии, по месту жительства или по определенной связи с обозначаемым предметом [7, с. 40]. Данная структурно-семантическая модель представлена двумя театральными терминами. Один из них реализует значение ‘лицо по определенной связи с обозначаемым предметом’: *masquer* – 1533. *One who takes part in a masquerade or masque* [10, p. 1212] / Тот, кто участвует в маскараде

или маске. Другой термин актуализирует значение 'лицо по профессии': scenographer – 1958. A scene-painter [Ibidem, p. 1002] / художник, оформляющий сцену.

От глагольных основ суффиксальные дериваты образуются по одной структурно-семантической модели с помощью суффикса -er. В общенародном английском языке по данной модели образуются существительные с очень широким спектром значений, что создает трудности при их классификации. Попытки тем или иным образом сгруппировать эти значения предпринимались неоднократно, хотя сами исследователи признают неполноту своих классификаций ([5, с. 36; 7, с. 43; 9, p. 112; 11, p. 295] и другие). Мы в настоящей работе придерживаемся широко распространенной классификации значений, разработанной А. А. Карашуком. В соответствии с этой классификацией, существительные, образованные по структурно-семантической модели «глагольная основа + -er», обозначают: а) лицо, постоянно занимающееся тем, на что указывает основа; б) лицо, действующее определенным образом в данное время; в) лицо, обладающее признаком, чертой, способностью производить то действие, на которое указывает основа [5, с. 35]. Театральные термины, входящие в нашу картотеку, имеют значение 'лицо, постоянно занимающееся тем, на что указывает основа'. Например: gagger – 1621. One who gags [10, p. 768] / Комик.

С точки зрения валентных характеристик, в группе рассматриваемых суффиксов выделяются: а) четырехвалентный суффикс -er, способный присоединяться к глагольной, именной и адъективной основам, а также к основе, выраженной числительным; б) двухвалентный суффикс -an, который может присоединяться к именной и адъективной основам; в) двухвалентный суффикс -ade, проявляющий способность присоединяться к именным и глагольным основам; г) одновалентные суффиксы -let, -ery, -ess, присоединяющиеся только к именной основе.

Все анализируемые суффиксы являются терминальными.

Этимологический анализ данных суффиксов показал, что среди них имеются исконные -an, -er и заимствованные морфемы французского происхождения -ade, -ery, -let, -ess [3, с. 98].

Ознакомление со словарями позволяет заключить, что изучаемые суффиксы являются продуктивными. Доказательством этого служат следующие новообразования: coverlet, plantlet, authoress, negress, gragonnade, gallopade, physician, mathematician, ropery, rudery и другие [Там же, с. 25-27] / покрывало, росток, писательница, негрятка, партия дуэньи, галоп, физик, математик, католицизм, напускная скромность [Там же].

Изучению префиксальной системы новоанглийского языка, так же как исследованию системы суффиксации, посвящено значительное количество лингвистических работ ([5; 7; 8] и другие). Ознакомление с этим, а также и не названными здесь публикациями дает картину множественности подходов к определению приставки. Наибольшее распространение получила дефиниция префикса, принадлежащая И. В. Арнольд. В соответствии с этой дефиницией, приставкой называется словообразовательная морфема, предшествующая корню и изменяющая лексическое значение слова [3, с. 101].

Единого инвентаря приставок современного английского языка нет, поэтому при идентификации префиксальных морфем за основу мы брали данные, содержащиеся в исследованиях К. В. Пиотух, О. Д. Мешкова и А. А. Карашука [5; 7; 8].

В нашей картотеке имеется лишь один театральный термин, образованный способом префиксации по структурно-семантической модели «anti- + основа существительного». Единицы, образованные по указанной структурно-семантической модели, в общенародном английском языке имеют следующие значения: а) противоположное положение, обратное направление; б) противоречивость, несоответствие; в) техническое, лечебное или другое средство против того, что обозначено основой; г) лицо, претендующее на что-либо, соперничающее с тем, что обозначено основой [7, с. 48]. Выявленный в нашей картотеке префиксальный театральный термин обладает новым, ранее не зарегистрированным значением: antimask – 1613. A grotesque interlude between the acts of a masque [10, p. 76] / Гротесковская интерлюдия между актами маскарада.

Префикс anti- относится к числу двухвалентных префиксов, поскольку он может комбинироваться с именными и адъективными основами [7, с. 48]. По своим этимологическим характеристикам данная морфема является заимствованием греческого происхождения [3, с. 48]. Приставка anti- относится к транспонирующим аффиксам, способным переводить существительное в прилагательное [Там же, с. 50]. Простое перечисление значений, которые могут приобретать образованные с помощью данной приставки слова, показывает, что она относится к группе отрицательных префиксов [7, с. 71]. Данная морфема отличается продуктивностью, что подтверждается наличием созданных при ее участии новообразований: anti-hero, antifascist, antiracism [3, с. 73] и другие.

Все рассмотренные аффиксальные производные служат обозначениями таких элементов театральной культуры, как: а) актеры (cabotine – 1903. A low-class actress [10, p. 410] / Актриса низкого профессионального уровня; histrionic – 1856. A stage-player [Ibidem, p. 906] / актер); б) театральные деятели (creator – 1872. One who creates a dramatic character or role [Ibidem, p. 673] / Создатель драматического характера или роли; prompter – 1604. A person stationed out of sight of the audience to prompt any actor at a loss in remembering his part [Ibidem, p. 1598] / Лицо, помещенное вне поля зрения публики с целью подсказывать актеру забытые им слова); в) драматургические формы (patter – 1949. The speech of a comedian or a stage magician [Ibidem, p. 314] / речь актера или сценического волшебника; postlude – 1928. A written or spoken epilogue [Ibidem, p. 697] / написанный или произнесенный эпилог).

Низкая роль аффиксации как способа формирования театральной терминологии объясняется языковыми и внеязыковыми причинами. Языковые причины сводятся к тому, что к рассматриваемому периоду в английском языке образование существительных путем аффиксации было сильно ограничено из-за недостаточного количества исконных именных аффиксов, а словообразовательные элементы иноязычного происхождения еще не успели выделиться из заимствованных единиц и поэтому не могли активно участвовать в деривации [1, с. 13]. Языковой

причиной неразвитости префиксального способа пополнения театральной терминологии является также слабая, по сравнению с суффиксацией, распространенность префиксации в английском языке вообще [2, с. 42].

Нелингвистический фактор, обусловивший малый удельный вес аффиксальных новообразований в составе английских театральных терминов, заключается в свойстве производных слов передавать более узкий, чем у сложных и составных терминов, круг номинативных значений, что снижает коммуникативную ценность театральных терминов – дериватов [6, с. 71].

Соотношение внешних и внутренних факторов пополнения английской театральной терминологии следует рассматривать как отношения необходимости и возможности: внешние факторы диктуют необходимость появления новых терминов, а внутренние предоставляют языковые возможности их формирования [4, с. 320]. При этом четко разграничить сферы влияния тех и других практически невозможно.

Итак, в составе театральных терминов английского языка насчитывается семнадцать аффиксальных дериватов, что составляет пять процентов от общего объема исследовательской картотеки. Аффиксальные производные представлены пятнадцатью суффиксальными и одной префиксальной единицей. Суффиксальные производные образуются от именных основ с помощью суффиксов -ess, -let, -ery, -ade, -an, а также от глагольной основы посредством суффикса -er. Суффиксы -let, -ery и -ess относятся к одновалентным, морфемы -ade и -an – двухвалентны, суффикс -er является четырехвалентным. Все участвующие в терминообразовании суффиксы являются терминальными. Среди них встречаются как исконные -an, -er, так и заимствованные морфемы французского происхождения -ade, -ery, -let, -ess [3, с. 98]. Все суффиксы являются продуктивными. Префиксальный термин образован от именной основы с помощью продуктивной двухвалентной транспонирующей приставки греческого происхождения anti-. Театральные термины, образованные аффиксальным способом, являются обозначениями актеров, театральных деятелей и драматургических форм.

Незначительное количество театральных терминов – аффиксальных дериватов обусловлено следующими языковыми и внеязыковыми причинами: а) незначительным количеством исконных и заимствованных именных аффиксов, активно участвующих в словообразовании; б) меньшей, по сравнению с суффиксацией, распространенностью префиксации в общенародном английском языке; в) более низкой коммуникативной ценностью дериватов, в сравнении с со сложными и составными терминами, при передаче одного и того же круга номинативных значений.

Список литературы

1. **Аракин В. Д.** Возникновение корневого или безаффиксного способа словообразования в английском языке // Сборник статей по языкознанию памяти проф. М. В. Сергиевского. М.: МГУ, 1961. С. 12-14.
2. **Аракин В. Д.** История английского языка: учеб. пособие для педагогических институтов по специальности № 2103 «Иностранный язык». М.: Просвещение, 2010. 254 с.
3. **Арнольд И. В.** Лексикология современного английского языка: учебник для институтов и факультетов иностранных языков. 11 изд., перераб. и доп. М.: Высшая школа, 2011. 295 с.
4. **Журавлев В. К.** Внешние и внутренние факторы языковой эволюции / Акад. наук СССР. Институт языкознания. М.: Наука, 1993. 328 с.
5. **Карашук А. А.** Словообразование современного английского языка: учеб. пособие. М.: Высшая школа, 1977. 303 с.
6. **Кобрин Р. Ю., Головин Б. Н.** Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высшая школа, 1987. 98 с.
7. **Мешков О. Д.** Словообразование современного английского языка. М.: Высшая школа, 1976. 187 с.
8. **Пиотгух К. В.** Префиксация современного английского языка: автореф. дисс. ... к. филол. н. М.: МГУ, 1975. 30 с.
9. **Ball A. M.** Compounding in the English Language. Reprint with corrections. N. Y.: Wilson co., 1941. X+226 p.
10. **Bowman W. P., Ball R. H.** Theatre Language. A Dictionary of Terms in English of the Drama and Stage from Medieval to Modern Times / by W. Parker Bowman and R. Hamilton Ball. N. Y.: Theater Artbooks, 1991. 3005 p.
11. **Marchand H.** The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation: A Synchronic-Diachronic Approach. 5 compl. rev. and enl. ed. Munchen: Revk. cop., 1969. XXVI+545 p.

AFFIXATION AS A WAY OF REPLENISHMENT OF THEATRICAL TERMINOLOGY IN THE ENGLISH LANGUAGE

Nifanova Tat'yana Sergeevna, Doctor in Philology, Professor
Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov (Branch) in Severodvinsk
nifanova55@mail.ru

The article gives a general description of theatrical terms of the English language formed by affixation. The author studies the structural and semantic models underlying the formation of these terms, and reveals their quantitative composition. The characteristic of affixes involved in the formation of the terms is given. The semantic groupings formed by derivative theatrical terms of English are described. The paper also singles out the internal and external factors that stipulated the features of the theatrical terms under study.

Key words and phrases: affixation; monovalent affixes; multivalent affixes borrowed affixes; native affixes; productive affixes; nonproductive affixes; internal factors; external factors.